

LESSON TRANSCRIPT

Beginner S1 #1

Another Five Minutes' Sleep Makes All the Difference in Bulgaria!

CONTENTS

VOCAB
OUTRO

#1

INTRODUCTION

Becky: Hello and welcome to BulgarianPod101.com. This is Beginner, season 1, lesson 1 - Another Five Minutes' Sleep Makes All the Difference in Bulgaria! I'm Becky.

Iva: Здравсти (zdrasti) I'm Iva!

Becky: In this lesson, you'll learn how to give orders in Bulgarian.

Iva: The conversation takes place in a house.

Becky: It's between Elena and Kiril, who are a mother and son. She's trying to wake him up in the morning.

Iva: The speakers are members of one family, so they use informal language.

CONVERSATION

Let's listen to the conversation.

Елена: Ставай вече! Седем и половина е. (Stavai vechel! Sedem i polovina e.)

Кирил: Още пет минути само... (Oshte pet minuti samo...)

Елена: Пак ще закъснееш. (Pak shte zakysneesh.)

Кирил: Даа... (Daа...)

Елена: Както искаш; аз излизам за работа. (Kakto iskash; az izlizam za rabota.)

Кирил: [Zzz...] ([Zzz...])

Let's hear the conversation one time slowly.

Елена: Ставай вече! Седем и половина е.

Кирил: Още пет минути само...

Елена: Пак ще закъснееш.

Кирил: Даа...

Елена: Както искаш; аз излизам за работа.

Кирил: [Zzz...]

Now let's hear it with the English translation.

Елена: Ставай вече! Седем и половина е.

Elena: Get up already! It's seven thirty.

Кирил: Още пет минути само...

Kiril: Just five more minutes.

Елена: Пак ще закъснееш.

Elena: You'll be late again.

Кирил: Даа...

Kiril: Yeah...

Елена: Както искаш; аз излизам за работа.

Elena: As you wish; I'm going to work.

Кирил: [Zzz...]

Kiril: [Zzz...]

POST CONVERSATION BANTER

Becky: So In this lesson, the two main characters were in a typical situation...

Iva: Yes, a mother tries to wake her son up in the morning so that he won't be late for school.

Becky: Yeah, this definitely happened to me too!

Iva: So now let's talk about the typical work and school hours in Bulgaria...

Becky: ...when people commute to school and work...

Iva: ...and when those facilities usually finish classes and business hours respectively.

Becky: Ok. Schools usually start at 7.30 or 8 o'clock and have classes until noon or 1 pm.

Iva: There are 10-minute breaks between classes and one longer 20-minute break after the 3rd class.

Becky: As for work, usual working hours are a bit different. For example, a typical clerk's business day will start at 8.30 or 9 am. And it will end at 5 pm.

Iva: There are some businesses that have longer working hours, usually IT-related ones.

Becky: These numbers may vary depending on the type of school or company, but still that makes commuting to school and work easier, since kids and grown-ups generally commute at different hours.

VOCAB

Becky: Now let's take a look at the vocabulary for this lesson. The first word we shall see is

Iva: ставам (stavam)

Becky: to get up

Iva: (SLOW) ставам, ставам

Next:

Iva: половина (polovina)

Becky: half

Iva: (SLOW) половина, половина

Next:

Iva: минута (minuta)

Becky: minute

Iva: (SLOW) минута, минута

Next:

Iva: само (samo)

Becky: only; just

Iva: (SLOW) само, само

Next:

Iva: закъснявам (zakusnyavam)

Becky: to be late

Iva: (SLOW) закъснявам, закъснявам

Next:

Iva: както (kakto)

Becky: as

Iva: (SLOW) както, както

Next:

Iva: искам (iskam)

Becky: to want; to wish

Iva: (SLOW) искам, искам

Next:

Iva: аз (az)

Becky: I

Iva: (SLOW) аз, аз

Next:

Iva: излизам (izlizam)

Becky: to go out

Iva: (SLOW) излизам, излизам

Next:

Iva: работа (rabota)

Becky: work; job

Iva: (SLOW) работа, работа

KEY VOCAB AND PHRASES

Becky: Let's take a closer look at the usage of some of the words and phrases from this lesson.

Iva: The first one is "вече".

Becky: This is an adverb meaning "already" or "yet".

Iva: It usually comes at the beginning or at the end of the sentence.

Becky: For example, "Are you already awake?"...

Iva: ...in Bulgarian will be Буден ли си вече?

Becky: OK. In a formal situation, what should we say?

Iva: "Вече" is used both in formal and informal situations.

Becky: Ah, yeah, that depends on the verb form, not on the adverb, right?

Iva: That's right.

Becky: OK! What's next?

Iva: "Още".

Becky: This is an adverb meaning the opposite "yet," or in other words "still".

Iva: Yes. It can also have the meaning of "more".

Becky: Can you give us an example?

Iva: For example, "Give me more details, please" in Bulgarian will be "Дай ми още информация, моля те"

Becky: You can see that, in this case, it goes together with the noun. And what's the third word?

Iva: "Пак".

Becky: It's an adverb meaning "again", "once more," and so on.

Iva: Since it sounds a bit informal, in more formal situations we can use another adverb...

Becky: Which is?

Iva: "отново," which also means "again".

Becky: Okay, now onto the grammar.

GRAMMAR POINT

Becky: In this lesson, you'll learn about some expressions used when asking for something or when giving orders.

Iva: Asking or inviting someone to do something or giving orders can be done by using one specific form of imperative mood expressions.

Becky: Let's look at the expressions used in these cases.

Iva: Well, a simple way to ask someone to do something in Bulgarian is to use the imperative mood.

Becky: So it's formed using the second person singular form of the verb in the imperative tense. Or the second person plural for speaking politely to elders.

Iva: Yes. This form in Bulgarian usually ends in "-ай" for the singular and "-айте" for the plural.

Becky: Also, note that "-те" is a typical ending for the plural for most of the different verb tenses, so it's useful to remember it.

Iva: That's true. So here's the example for the singular, "Хайде, тръгвай!"

Becky: ...which in English is something like "Come on, let's go!"

Iva: And "Хайде, тръгвайте!" is for the plural.

Becky: Which is used when talking to more than one person.

Iva: The plural form is the one used in formal situations, but in this case we must note that the imperative tense is kind of a not very formal expression...

Becky: You mean it wouldn't sound very good to use it with superiors and elderly people, right?

Iva: Yes, but in cases where drawing someone's attention is necessary, we can use it.

Becky: Can you give us an example?

Iva: For example, "Внимавайте!"

Becky: In English, "Be careful!"

Iva: Yes. Listeners, please repeat, "Внимавайте!" (pause)

Becky: Obviously, this is a formal expression that can be used not only to more than one person, but also to people with whom you're using formal language.

Iva: That's right.

MARKETING PIECE

Iva: Get instant access to all of our language learning lessons.

Becky: With any subscription, instantly access our entire library of audio and video lessons!

Iva: Download the lessons or listen or watch online...

Becky: Put them on your phone or another mobile device, and listen, watch and learn anywhere.

Iva:Lessons are organized by level, so progress in order, one level at a time...

Becky:...or skip around to different levels. It's up to you!

Iva:Instantly access them all right now at BulgarianPod101.com

OUTRO

Becky:Okay, well, that's all for now. There's much more detailed information in our lesson notes...

Iva:So please check them.

Becky:And leave us a post at BulgarianPod101.com if oyu have any comments or questions. In the meantime, thanks for listening, and we'll see you next time!

Iva:"Чао-чао!"

Becky:Bye-bye!